

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

1. Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики и развитие умений и навыков стилистического анализа текстов разных функциональных стилей китайского языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Педагогика», «Педагогическая риторика», «Введение в лингвокультурологию», «Введение в языкознание», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «Классические языки», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современный русский язык», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение второго иностранного языка», «Языкознание», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «Деловой второй иностранный язык», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Межкультурная коммуникация», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Переводоведение», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс второго иностранного языка 2», «Практический курс первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», «Стилистика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теория и практика перевода», прохождения практик «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11);
- способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- место стилистики среди других лингвистических дисциплин;
- понятие стиля, стилистической классификации словарного состава языка, функциональных стилей современного изучаемого языка, стилистические нормы употребления языковых средств в различных речевых ситуациях;
- нормы китайского литературного языка, владеть навыками нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств;
- понятие текста, его единиц, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста;
- стилистическую систему современного китайского языка на всех его структурных уровнях (фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом);
- особенности китайских лексических стилистических приёмов и выразительных средств;
- особенности китайских синтаксических стилистических приёмов и выразительных средств;
- особенности китайских фонетических стилистических приёмов и выразительных средств;
- особенности китайских фразеологических стилистических приёмов и выразительных средств;
- особенности видов повтора в китайском языке;

уметь

- доказывать и обосновывать, аргументировать, опровергать, делать оценки, отвечать на вопросы;
- писать аннотацию, тезисы, рефераты различных типов, курсовую работу;
- выступать с самостоятельно подготовленным докладом, участвовать в диалоге, беседе, дискуссии; защищать курсовой проект;
- анализировать предмет общения, организовывать обсуждение, управлять общением, использовать этикетные средства для достижения коммуникативных целей;
- анализировать речевую ситуацию и в соответствии с ней подбирать необходимые лексические стилистические приёмы и выразительные средства;
- анализировать речевую ситуацию и в соответствии с ней подбирать необходимые синтаксические стилистические приёмы и выразительные средства;
- анализировать речевую ситуацию и в соответствии с ней подбирать необходимые фонетические стилистические приёмы и выразительные средства;
- анализировать речевую ситуацию и в соответствии с ней подбирать необходимые фразеологические стилистические приёмы и выразительные средства;
- проводить анализ текстов различной функционально-стилевой ориентации с целью выявления используемых стилистических средств на всех уровнях структуры языка;

владеть

- основными понятиями и терминами стилистики;
- практическими навыками обнаружения стилистических ошибок в речи и приемами их исправления;
- орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований;

- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- навыками стилистической правки рукописи в текстах различной жанровой и функционально-стилевой принадлежности;
- навыками создания текстов различных типов;
- навыками анализа текстов на китайском языке с использованием фонетических стилистических приёмов и выразительных средств и обоснования их использования, а также умением избегать появления таких приёмов и средств в речи в соответствии с ситуацией общения;
- техникой выразительной речи;
- навыками оправданного использования повтора при создании текста на китайском языке в соответствии с его стилем и речевой ситуацией.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 3,
 общая трудоёмкость дисциплины в часах – 108 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 54 ч., СРС – 54 ч.),
 распределение по семестрам – 7,
 форма и место отчётности – зачёт (7 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Предмет стилистики как науки. Её место среди лингвистических дисциплин. Предмет и задачи стилистики. Основные понятия стилистики. Понятие языкового стиля. Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом. Основные направления развития современной отечественной и китайской стилистики.

Классификация функциональных стилей китайского языка. Коммуникативно-стилистическая дифференциация китайского языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики. Основания классификации функциональных стилей и дальнейшая дифференциация функциональных разновидностей языка. Некоторые общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях. Публицистический стиль, научно-технический стиль. Официально-деловой и разговорный стили.

Особенности стиля художественной литературы. Лексико-фразеологические особенности стиля. Средства коллективной и индивидуальной экспрессии. Диалектизмы и жаргонизмы как собственно-выразительные средства литературно-художественной речи. Чэньюи как средства художественной выразительности. Грамматические особенности стиля. Эмфаза компонентов синтаксических структур (эмфаза подлежащего, эмфаза дополнения, эмфаза определения, эмфаза обстоятельства). Риторический вопрос. Прием двойного отрицания. Антитеза. Виды повторов.

Подстиль поэзии, его специфические особенности. История китайской поэзии. Стилевые возможности поэтического стиля. Лексические, синтаксические и фонетические особенности подстиля поэзии. Роль ритма в построении китайской речи. Основная ритмообразующая единица китайской речи. Рифма. Двусложные и трехсложные стихотворные размеры.

Стилистически дифференцированная лексика. Стратификация лексики в стилистическом аспекте. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значения. Соотношение коннотации и эмотивности.

Экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты. Стилистические коннотации. Культурная коннотация. Взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля. Стилистические синонимы и их соотносительность с нормой литературного языка. Речевая актуализация стилистически сниженной лексики в тексте.

Лексические стилистические приёмы и выразительные средства.

Собственно-выразительные и изобразительно-выразительные средства языка. Предметно-логическое, эмоционально-оценочное, экспрессивное и стилистическое значения слова. Тропы как изобразительно-выразительные средства. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов. Метафора. Семантическая структура метафоры. Сравнение. Развернутое сравнение. Параллелизм как частная разновидность сравнения. Метонимия. Разновидности употребления метонимии в разных функциональных стилях. Контекстуальная метонимия. Синекдоха как разновидность метонимии. Антономазия. Перифраз. Гипербола. Литота. Ирония. Эвфемизм. Эпитет как лексико-синтаксический троп.

Синтаксические стилистические приёмы и выразительные средства.

Выразительные средства синтаксиса, основанные на изменении исходной модели предложения. Стилистические приемы синтаксиса. Взаимодействие синтаксических структур в контексте. Основные средства эмоционально-смыслового выделения компонентов синтаксических структур. Эмфаза. Уступительные и условные союзы, вопросительно-относительные слова и союзные частицы в сфере выражения уступительных отношений. Транспозиция значения синтаксических структур в контексте. Транспозиция значения способов связи. Виды синтаксического повтора. Градация, эллипс. Композиционные приемы организации синтаксических структур: анаколупф, асиндетон, повторы.

Фонетические стилистические приёмы и выразительные средства.

Фонетические средства художественной организации речи. Ритм как явление языково-речевого порядка. Основная ритмообразующая единица китайской речи. Основная лексическая, синтаксическая ритмообразующая единица. Способы образования двуморфемных слов. Способы построения четырехморфемных словосочетаний в китайском языке. Исполнительские фонетические средства (интонация, темп, громкость, паузация). Авторские фонетические средства (аллитерация, рифма, размер). Звукоподражание и звуко-символизм. Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.

Выразительные возможности фразеологизмов китайского языка.

Собственно-выразительные и изобразительно-выразительные средства фразеологизмов. Фразеологизмы с эмоционально-оценочным значением. Чэньюй параллельной и непараллельной конструкции. Яньюй – народные речения, их функционально-стилистические особенности. Сехоуэй – речение с усекаемой концовкой. Цзинцзюй – отточенные фразы. Семантические и синтаксические фразеологические конструкции. Двойная актуализация как тип окказиональных преобразований фразеологических единиц. Фразеологическая зевгма, фразеологический эллипс и аллюзия.

Повтор как стилистический приём. Виды повтора.

Синтаксический повтор (звуковой, лексический, синтаксический). Функции повтора (функция усиления, последовательности, модальности, передачи монотонности и однообразия действия, нарастания, объединения, выражения многократности, длительности действия, смягчения резкости перехода от одного плана высказывания к другому, ритмическая функция). Анафора. Эпифора. Функции подхвата (анадиплосис). Звуковой и лексический повторы. Синонимический повтор, плеоназм, корневой повтор и его разновидности.

6. Разработчик

Коляян Д.Л., канд. филолог. наук, доц. кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВПО «ВГСПУ»,

Симоненко Н.Ю., канд. филолог. наук, ст.преп. кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВПО «ВГСПУ»,

Французова А.В., асс. кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВПО «ВГСПУ».